

EKSAMEN

Emnekode: SSP10312	Emne: Spansk språk 2
Dato:19.05.15	Eksamenstid: 5 timer (kl. 10:00 – 15:00)
Hjelpemidler: Kandidatene kan bruke en godkjent spansk-spansk ordbok	Faglærere: Ane Christiansen og Berit Grønn
<p>Eksamensoppgaven:</p> <p>Oppgavesettet består av 5 sider inklusive denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene. Oppgavesettet består av to deler. Begge deler må besvares på spansk. Vekting: Den første delen teller 50 % og den andre delen teller 50 %. Begge deler må bestås for å bestå eksamen.</p> <p>Første del: Oppg. A og B: Kandidaten skal svare med fullstendige setninger. Oppg. C: Setningsanalyse: Kandidaten kan bruke forkortelser slik som han/hun har gjort i de obligatoriske arbeidskravene i emnet.</p> <p>Andre del: Oppg. A og B: Innfyllingsoppgaver: Det er viktig at kandidaten setter inn riktig oppgavenummer i besvarelsen. Oppgavene skal ikke fylles ut på eksamensoppgaven, men på eget ark (eksamensark). Det er ikke nødvendig å gjenta hele setningen i innfyllingsoppgavene, kun verbet som etterspørres. Oppgave C: Kandidaten skal svare med fullstendige setninger. Oppgave D: Fritekst: Kandidaten skal velge mellom alternativ 1), 2) eller 3). Kandidaten står fritt til å velge innhold og vinkling innen valgte tema.</p>	
Sensurdato: 11.06.15	
Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: www.hiof.no/studentweb	

Primera parte: preguntas gramaticales

Lee el siguiente texto *Estados Unidos ya no sabe vivir sin el español*. Contesta, después, a las preguntas que siguen.

Estados Unidos ya no sabe vivir sin el español. Por Beatriz Barral, Nueva York (EEUU)

Hablar español en Estados Unidos ha pasado de ser un estigma social a suponer una ventaja que puede aportar a los hispanos más posibilidades laborales (1). Lo hablan ya 50 millones de personas y su crecimiento es imparable en medios de comunicación y empresas.

Si uno coge el metro en Manhattan hasta Astoria (2), en Queens, cuando baja (3) descubrirá que el inglés ha desaparecido. En el barrio, las conversaciones, los carteles de las tiendas y la música que sale de casas y coches son en español. Lo mismo ocurre en decenas de zonas de Nueva York o Los Ángeles y en ciudades enteras de Florida, Texas o California.

El español en EEUU ya no se (4) limita a los distritos de mayoría latina y a los hispanos. Lo intentan hablar los políticos como Barack Obama o el alcalde de Nueva York, con más o menos fortuna. Los niños lo estudian en el colegio y viendo a Dora, la exploradora en televisión. Es el idioma en el que emite Univisión, que algunas semanas supera en audiencia a las grandes cadenas en inglés. Turistas e inmigrantes recién llegados descubren que en Nueva York pueden sobrevivir sin hablar inglés. “En los restaurantes y en las tiendas siempre hay alguien que habla español (5) y en las librerías se (6) venden libros tanto en español como en inglés”, comenta María, una turista madrileña, que visita Nueva York y no domina el inglés. “Si alguien me hubiera dicho que en los EEUU se puede vivir sin hablar español, no lo creería, porque no sabía que fuera así (7), pero ahora sé que es verdad (8).”

Un idioma cada vez más hablado

El último estudio del Pew Hispanic Center refleja que una inmensa mayoría de los hispanos (82 %) habla español, aunque su uso disminuye entre los de segunda y tercera generación (9). “Yo hablo los dos indistintamente. En casa hablamos en español, pero trabajo en inglés y tengo amigos hispanos y no hispanos”, comenta Antonio, de origen peruano, y residente en Nueva York desde los 16 años.

Un español especial

“Tuve un meeting con mi jefe” o “El viernes vamos al happy hour después del trabajo para tomar unas drinks” o traducciones literales del inglés como “Te llamo pa’ atrás” (I’ll call you back) son los resultados de la mezcla de ambas lenguas y culturas, el famoso spanglish.

Es un español con características especiales, porque hay términos que no se usan en España o en Hispanoamérica (10). “Aunque mi día a día en la oficina es en inglés, a la hora de darme el puesto valoraron que hablase español (11), porque tenemos clientes en Latinoamérica”, explica Melissa Rodríguez, que trabaja en finanzas y es de origen puertorriqueño.

Existen estudios que indican que el bilingüismo es una ventaja que se refleja en una media de ingresos mayor, según se (12) mostró a finales del año pasado en un simposio organizado por el Instituto Cervantes de Chicago. Pero, ¿llegará a ser reconocido algún día como idioma oficial? “No creo que sea oficial (13), porque ni siquiera el inglés está reconocido como la lengua oficial de este país. Aún así, en muchas zonas, el español será la primera lengua, como ya lo es en partes de California y Florida”, responde el presidente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Pero aunque el español no sea declarado lengua co-oficial (14), lo que está claro es que Estados Unidos sin el español ya no sería Estados Unidos. Dentro de algunos años se (15) entenderán en español casi todos, por lo menos en algunos estados.

Texto adaptado. Fuente de información: http://noticias.lainformacion.com/mundo/estados-unidos-ya-no-sabe-vivir-sin-el-espanol_hHVrRvPjUGk3U0EC8tTLT2/

A. Diferentes tipos de oraciones subordinadas

Indica qué tipo de oraciones subordinadas encontramos en los siguientes números marcados en el texto: (1), (2), (3), (5), (7), (8), (9), (10), (11), (13) y (14).

Indica también cuáles son los nexos y explica el modo que se usa en las subordinadas.

B. Usos de se

Explica el uso de “se” en (4), (6), (12) y (15).

C. Análisis sintáctico. Realiza un análisis sintáctico de las siguientes oraciones:

- 1) En Estados Unidos se habla mucho de la expansión del spanglish.
- 2) En casa me gusta hablar español, pero trabajo en inglés.
- 3) El simposio fue organizado por el Instituto Cervantes de Chicago.
- 4) ¿Sabes cuántas personas hablan el español en el mundo?

Segunda parte: rellenar huecos, explicación gramatical y composición

A. ¿Indicativo, subjuntivo o infinitivo?

Completa con la forma adecuada del verbo entre paréntesis.

Algunas reglas que los hijos de “Tomás Tradicional” deben obedecer. Para completar cada oración, llena los espacios en blanco con la forma correcta del presente de subjuntivo, o indicativo o infinitivo del verbo entre paréntesis, según corresponda.

Como padre de dos hijos adolescentes, Tomás Tradicional impone algunas reglas porque piensa que es importante que _____ (1. *haber*) disciplina en la casa. Durante la semana, es necesario que los niños _____ (2. *acostarse*) antes de las diez de la noche para _____ (3. *poder*) levantarse a las seis y media de la mañana. Por la mañana, su padre les dice que _____ (4. *hacer*) la cama y que _____ (5. *poner*) los platos sucios en el lavaplatos antes de salir. Al regresar de la escuela, los dos _____ (6. *tener*) que terminar la tarea antes de salir a dar un paseo o jugar a los deportes. A las seis de la tarde, Tomás y su esposa piden que toda la familia _____ (7. *sentarse*) a la mesa para cenar y hablar de asuntos familiares. Según ellos, es preferible que todos _____ (8. *estar*) juntos por lo menos una hora o dos antes de terminar el día. Últimamente, les recomiendan a sus hijos que _____ (9. *pedir*) ayuda con sus tareas antes de _____ (10. *acostarse*) a las diez.

B. Indicativo o subjuntivo en subordinadas adjetivas (de relativo)

Completa cada oración con la forma correcta del subjuntivo o indicativo de los verbos entre paréntesis según corresponda.

No hay nadie que _____ (1. *trabajar*) más que el obrero mayor. Ya que el Sr. Pérez tiene más de cincuenta y cinco años, quiere un trabajo que _____ (2. *ser*) menos exigente y que le _____ (3. *pagar, ellos*) igual. Su hermano menor tiene un puesto que _____ (4. *exigir*) mucha responsabilidad. Aunque recibe un sueldo bueno, siempre aspira a trabajar para alguna empresa que le _____ (5. *poder*) ofrecer más dinero y beneficios. El hijo de éste, un joven poco responsable, no quiere seguir ninguna carrera que _____ (6. *requerir*) estudios universitarios. En cuanto al futuro, quiere conseguir un puesto que le _____ (7. *permitir*) viajar a lugares exóticos.

C. Explicación gramatical

- 1) Explica brevemente por qué el verbo de la primera oración subordinada aparece en indicativo mientras que el verbo de la segunda aparece en subjuntivo.

Antes gastaba mucho dinero. Ahora, si tengo dinero, lo deposito en el banco inmediatamente.

Si Juan fuera más responsable, le prestaría mi coche.

- 2) Explica brevemente por qué los verbos de las subordinadas aparecen en subjuntivo.

No existe un trabajo donde el joven pueda viajar tanto como quiere.

Salí por la cocina para que nadie viera que me iba.

Si alguien me lo hubiera dicho, no lo creería.

D. Composición

Escribe un texto sobre uno de los siguientes temas. Elige entre 1), 2) y 3). Inventa un título para tu composición (escribe unas 200 - 400 palabras).

- 1) ¿Qué sabes sobre el spanglish? ¿Tenemos un fenómeno similar en Noruega? ¿Cuáles son las ventajas y las desventajas de combinar dos o más idiomas? Y, ¿cuáles pueden ser las ventajas de saber muchos idiomas?
- 2) ¿Qué significa para ti ser tradicional? Y, ¿qué significa para la mayoría de los noruegos? ¿Hay algunas diferencias entre ser tradicional dentro del mundo hispanohablante? Si quieres, compara también con Noruega.
- 3) En el mundo hay muchas personas que emigran para buscar trabajo, algunas personas porque tienen ganas de trabajar en el extranjero, otras por necesidad. ¿Qué piensas al respecto?